

**ELRC Workshop  
Budapest**

**Megoszthatók a nyelvi adatok? Hogyan?  
Nemzeti és európai jogi keretrendszer**

**Előadó: Dr. Takács Nóra  
Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala**

**Szerzők: Khalid Choukri (ELDA) / Pro Tsiavos (ELDA) / Stelios  
Piperidis (ILSP) / Dr. Takács Nóra (SZTNH)**



- Szükséges:
  - Világos és könnyen követhető rendszer az adatok újrahasznosítására EU szerte
  - Jogi és technikai kölcsönös együttműködés
- Cél:
  - Egységes európai piac fejlesztése, olyan innovatív applikációkra, amelyek nyilvános adatokon alapulnak

## Mit ajánl a PSI (public sector information) irányelv?



- 2013/37/EU irányelv - a közsféra információinak további felhasználásáról
  - 2003/98/EC irányelv módosítása
  - közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény
  - Kulturális intézményeket (múzeumok, könyvtárak és levéltárak) is az irányelv hatáskörébe von
  - Hangsúly a standard és elektronikusan hozzáférhető licenceken

# A közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény




- **közadat**: az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvényben meghatározott közérdekű adat és közérdekből nyilvános adat;
- **közfeladatot ellátó szerv**: állami vagy helyi önkormányzati feladatot, valamint jogszabályban meghatározott egyéb közfeladatot ellátó szerv vagy személy;
- **kulturális közadat**: a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló, a köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló, a kulturális örökség védelméről szóló, az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló, valamint a mozgóképről szóló törvény hatálya alá tartozó közfeladatot ellátó szerv jogszabály alapján vezetett nyilvántartásában szereplő adat, továbbá a nyilvántartásában levő kulturális javakról, könyvtári dokumentumokról és köziratokról készült, digitális tartalomként feldolgozható elektronikus másolat;

# A közadatok újrahasznosításáról szóló 2012. évi LXIII. törvény

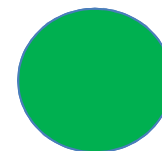
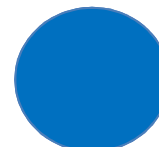
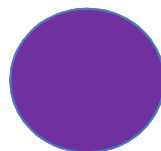
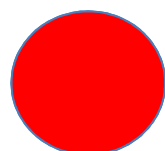


- **3. §** Nem bocsátható rendelkezésre újrahasznosítás céljából és jogszabályban sem határozható meg kötelezően rendelkezésre bocsátandó közadatként vagy kulturális közadatként:
- a) olyan adat, amely rendelkezésre bocsátása kívül esik az érintett közfeladatot ellátó szerv közfeladatain,
- b) olyan, közadatot vagy kulturális közadatot tartalmazó, **szerzői jogi oltalom alá eső mű vagy más, szellemi alkotáshoz fűződő jog által védett tartalom, amelyen harmadik személyeknek szerzői jogi jogosultsága vagy más szellemi alkotáshoz fűződő joga áll fenn,**
- c) olyan közadat vagy kulturális közadat, amelyhez a hozzáférés az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló törvény vagy más törvény szerint kizárt vagy korlátozott,
- d) a közszolgálati médiaszolgáltató és alvállalkozói kezelésében lévő olyan közadat, amely közszolgálati médiaszolgáltatási kötelezettségek teljesítéséhez szükséges,
- e) az oktatási és kutató intézmények, iskolák, felsőoktatási intézmények, valamint kutatási eredmények továbbítására létrehozott szervezetek kezelésében lévő közadat,
- f) a kizárólag logókat, címerpajzsokat és jelvényeket tartalmazó közadat vagy kulturális közadat



Közfeladatot  
ellátó szervek  
által kezelt  
iratok

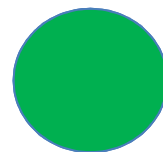
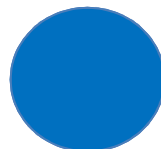
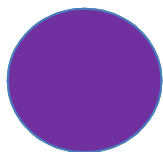
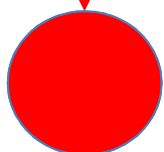




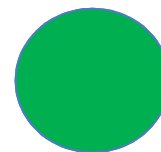
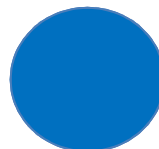
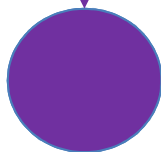
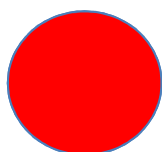




Bizalmas  
információ  
kizárása



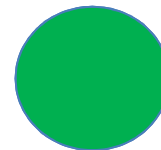
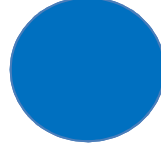
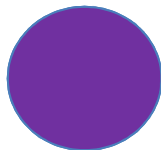
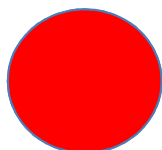
- Előzetes, informált beleegyezés  
beszerzése, jogok biztosítása
- anonimizálás vagy a személyes adatok  
eltávolítása



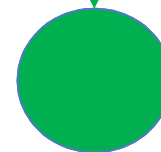
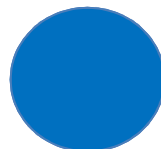
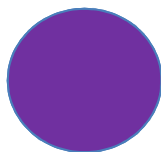
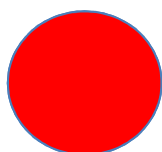


Gondoskodjunk arról, hogy

- Szerzői és egyéb szellemi alkotásokra vonatkozó jogok nem állnak fenn a felhasználni kívánt adaton, vagy ha igen, a felhasználási engedélyt beszereztük
- az adat nyílt hozzáférésű vagy a szükséges liszencet beszereztük



Tartsuk be a nemzeti PSI transzponálási jogszabályokat (pl. a nemzeti kormányzati licenz vagy szabványos PSI szerinti eljárás)







## Két feltétel:

- ☉ Irodalom/tudomány/művészet területén létrehozott alkotás
- ☉ Egyéni, eredeti jelleg

## 1999. évi LXXVI. törvény a szerzői jogról (Szt.)

- Példálózó felsorolás, pl.: irodalmi művek (szak- és szépirodalom); zeneművek szöveggel vagy anélkül; filmalkotások; díszlet-jelmeztervek; általános képző- és iparművészeti alkotások; fényképeszeti művek; szoftverek; honlapok; táncművészet, koreográfia; reklám művek; építészeti alkotások és tervek; kerámiai művek; ötvös művek; stb.

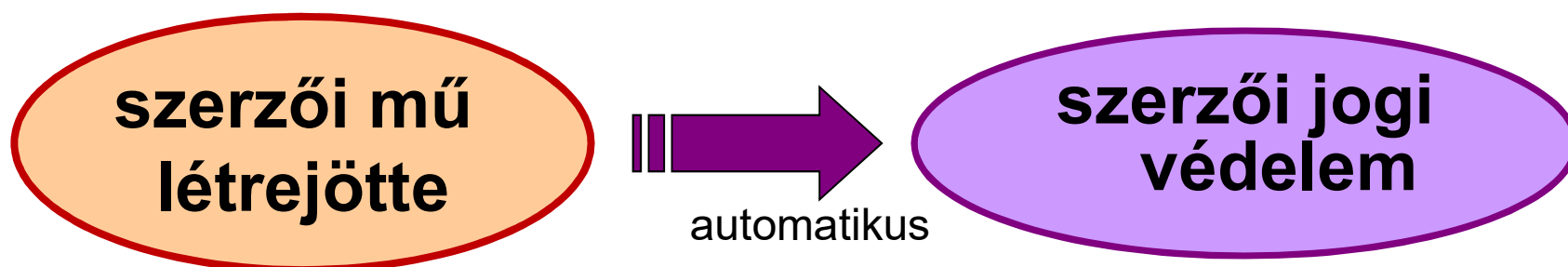
**A védelem nem függ mennyiségi, minőségi, esztétikai jellemzőktől!**

**A kivitelezhetőség / megvalósíthatóság nem feltétele a szerzői jogi védelemnek!**

**A védelem a szerző életében és halálától számított hetven éven keresztül áll fenn!**



- folklór alkotás
- ötlet, elv
- eljárás
- matematikai művelet
- **jogszabály, hatósági határozat, közlemény**
- **jogszabállyal kötelezővé tett szabványok**
- **ügyiratok**
- sajtóközlemények alapjául szolgáló hírek  
tények



- Ⓒ nincs semmilyen formális követelmény
- Ⓒ nem függ mennyiségi, minőségi, esztétikai jellemzőktől
- Ⓒ nincs szó „levédetésről”, nyilvántartásba vételről, ©
- Ⓒ De! bizonyításhoz önkéntes műnyilvántartásba, vagy közös jogkezelők nyilvántartásába vétel





## Személyhez fűződő jogok

Forgalomképtelenek, nem szállhatnak át másra  
Személyhez kötöttek  
Személyesen lehet érvényesíteni őket

**A mű nyilvánosságra hozatala**

**A név feltüntetése**

**A mű egységének védelme**

## Vagyoni jogok

Felhasználási szerződés köthető rájuk, illetve bizonyos körben átruházhatóak  
A szerzőnek járó arányos díjazást alapozzák meg

Többszörözés joga

Terjesztés joga

Átdolgozás joga

Nyilvános előadás

Kiállítás

Nyilvánossághoz közvetítés (sugárzással, vezetékes továbbközvetítéssel, vagy másként – internet)

- Átdolgozás a mű olyan jellegű megváltoztatása, amelynek eredményeképpen az eredeti műből más mű jön létre (pl. zenemű felhasználása filmalkotásban).
- A fordítás átdolgozásnak minősül, azon az eredeti szerző és a fordító nevét is fel kell tüntetni
- Fordítás esetén a szerzőnek és a fordítónak is fennállnak a származékos művön a vagyoni jogai
- A gépi fordítást nem lehet átdolgozásnak tekinteni, mivel azt nem ember hozta létre.
- Engedély nélkül jogsértés



 **Greek anti-corruption legislation and National Anti-Corruption Plan (greek-english)**  0  7

English Modern Greek (1453-)

CC-BY 4.0

**Leírás:** Görög törvények, a Korrupcióellenes Nemzetközi Egyezmény átültetése, Nemzeti Antikorrupciós Terv

**Méret:** 173,536 szó

**Szolgáltató:** Görög Igazságügyi, Átláthatósági és Emberi Jogi Minisztérium

→ Bárki szabadon használhatja, mert jogszabályként nem áll szerzői jogi védelem alatt



 Translation memories from The Ministry of Foreign Affairs of Norway

English Norwegian

↓ 0 👁 9

CC-BY 4.0

**Leírás:** az EU törvényhozási aktusainak párhuzamos korpusz fordítása angolról norvég nyelvre

**Méret:** 733,081 fordítási egység

**Szolgáltató :** Norvég Külügyminisztérium

→ Bárki szabadon használhatja, mert jogszabályként nem áll szerzői jogi védelem alatt



The screenshot shows a digital resource card with the following elements:

- Logo: *ab*
- Title: **Health Multilingual Terminologies**
- Language filters: English, French, German, Italian, Spanish; Castilian
- Download icon: 0
- View icon: 5
- License: CC-BY-ND 4.0

**Leírás:** többnyelvű orvosi anatómiai szótár

**Méret:** ~16.000 kifejezés

**Jogosult:** TERMCAT, Katalán Nyelvészeti Centrum

→ A felhasználáshoz a TERMCAT engedélye szükséges, ugyanígy szükséges feltüntetni a forrást



## Helpdesk for Language Resources

Telephone*	+33 970 440 522
Secretariat Support	+49 681 857 7552 85
Skype	ELRC Helpdesk
E-mail	<a href="mailto:help@lr-coordination.eu">help@lr-coordination.eu</a>
Webforum:	<a href="http://helpdesk.lr-coordination.eu/overview/">http://helpdesk.lr-coordination.eu/overview/</a>

Kérdések?

Köszönöm a figyelmet!

